

NO TO WAR!

IFOR statement on the current situation in Ukraine

February, 28th 2022

The International Fellowship of Reconciliation expresses its very strong concerns and deep sadness about the invasion and occupation being conducted by Russia in Ukraine.

These are dark days in history.

War is a crime against humanity and can never be justified. It only leads to human suffering and tears, and rips apart the societal structures that enable people to live in dignity.

The use, or preparation for use, of nuclear weapons is unconscionable.

Therefore, IFOR:

- Stands in solidarity with the people of Ukraine and supports the efforts of Russians who are protesting against this war.
- Urges an immediate ceasefire and the withdrawal of the Russian troops from Ukraine.
- Stands up for conscientious objection, the right to refuse to kill, to reject violence and to repudiate bearing arms in both (and all) countries.
- Urges all governments and multilateral organisations to choose diplomatic and political means to address the situation.
- Encourages the Ukrainian government and people to choose persistent nonviolent resistance.
- Calls on European people and nations to welcome refugees from Ukraine.
- Encourages the Russian people to non-violently resist the war policy and actions of their government.
- Calls on Russian religious leaders to disassociate themselves from the aggressive and bellicose policy of the Russian government, to recover the peaceful intentions of those religions, and to actively engage with peace initiatives and diplomacy.
- Invites people of faith, spirituality and conscience to direct their prayers and actions to stopping the war and sustaining peace in the region.

NON A LA GUERRE !

Déclaration de l'IFOR sur la situation actuelle en Ukraine

Le Mouvement international de la Réconciliation exprime ses très fortes préoccupations et sa profonde tristesse face à l'invasion et l'occupation menées par la Russie en Ukraine.

Ce sont des jours sombres de l'histoire.

La guerre est un crime contre l'humanité et ne peut jamais être justifiée. Elle ne fait qu'engendrer des souffrances humaines et des larmes, et elle détruit les infrastructures qui permettent aux gens de vivre dans la dignité.

L'utilisation, ou la préparation à l'utilisation, d'armes nucléaires est inadmissible.

Par conséquent, le MIR:

- Est solidaire du peuple ukrainien et soutient les efforts des Russes qui protestent contre cette guerre.
- Demande instamment un cessez-le-feu immédiat et le retrait des troupes russes d'Ukraine.
- Défend l'objection de conscience, le droit de refuser de tuer, de rejeter la violence et de refuser de porter des armes dans les deux pays (et dans tous les pays).
- Exhorte tous les gouvernements et les organisations multilatérales à choisir des moyens diplomatiques et politiques pour faire face à la situation.
- Encourage le gouvernement et le peuple ukrainiens à opter pour une résistance non-violente dans la durée.
- Appelle les peuples et nations européens à accueillir les réfugiés d'Ukraine.
- Encourage le peuple russe à résister de manière non-violente à la politique et aux actions de guerre de son gouvernement.
- Appelle les chefs religieux russes à se dissocier de la politique agressive et belliqueuse du gouvernement russe, à retrouver les intentions pacifiques de ces religions, et à s'engager activement dans les initiatives de paix et la diplomatie.
- Invite les croyants à orienter leurs prières et leurs actions vers l'arrêt de la guerre et le maintien de la paix dans la région.

¡NO A LA GUERRA!

Declaración de IFOR sobre la situación actual en Ucrania

El Movimiento Internacional de Reconciliación expresa su gran preocupación y profunda tristeza por la invasión y ocupación que está llevando a cabo Rusia en Ucrania.

Estos son días oscuros en la historia.

La guerra es un crimen contra la humanidad y nunca puede justificarse. Sólo conduce al sufrimiento humano y al desgarrar, y destroza las estructuras sociales que permiten a las personas vivir con dignidad.

El uso, o la preparación para el uso, de armas nucleares es inconcebible.

Por lo tanto, el MIR:

- Se solidariza con el pueblo de Ucrania y apoya los esfuerzos de los rusos que han protestado contra esta guerra.
- Insta a un alto el fuego inmediato y a la retirada de las tropas rusas de Ucrania.
- Se posiciona a favor de la objeción de conciencia, el derecho a rechazar a matar, a rechazar la violencia y a repudiar la portación de armas en ambos (y en todos los) países.
- Insta a todos los gobiernos y organizaciones multilaterales a que opten por medios diplomáticos y políticos para abordar la situación.
- Anima al gobierno y al pueblo ucraniano a optar por la resistencia no violenta persistente.
- Pide a los pueblos y naciones europeas que acojan a los refugiados de Ucrania.

- Anima al pueblo ruso a resistir de forma no violenta la política de guerra y las acciones de su gobierno.
- Pide a los líderes religiosos rusos que se desvinculen de la política agresiva y belicosa del gobierno ruso, que recuperen las intenciones pacíficas de esas religiones y que se comprometan activamente con las iniciativas de paz y la diplomacia.
- Invita a las personas de fe, espiritualidad y conciencia a dirigir sus oraciones y acciones para detener la guerra y mantener la paz en la región.

НЕТ ВОЙНЕ!

Заявление СВС о текущей ситуации в Украине

Международное братство примирения выражает свою сильную озабоченность и глубокую печаль по поводу вторжения и оккупации, осуществляемой Россией в Украине.

Это мрачные дни в истории.

Война является преступлением против человечества и никогда не может быть оправдана. Она ведет только к человеческим страданиям и слезам и разрушает общественные структуры, которые позволяют людям жить достойно.

Применение или подготовка к применению ядерного оружия недобросовестны.

Поэтому IFOR:

- Солидарна с народом Украины и поддерживает усилия россиян, протестующих против этой войны.
- Призывает к немедленному прекращению огня и выводу российских войск из Украины.
- Выступает в защиту отказа от военной службы по соображениям совести и защищает право не убивать, не отвергать насилие и не носить оружие в обеих (и во всех) странах.
- Призывает все правительства и многосторонние организации выбрать дипломатические и политические средства для разрешения ситуации.
- Призывает украинское правительство и народ выбрать упорное ненасильственное сопротивление.
- Призывает европейские народы и страны принять беженцев из Украины.
- Призывает российский народ к ненасильственному сопротивлению военной политике и действиям своего правительства.
- Призывает российских религиозных лидеров отмежеваться от агрессивной и воинственной политики российского правительства, восстановить мирные намерения этих религий и активно участвовать в мирных инициативах и дипломатии.
- Призывает людей веры, духовности и совести направить свои молитвы и действия на прекращение войны и поддержание мира в регионе.

В переводе с оригинала на английском языке.

НІ ВІЙНИ!

Заява IFOR щодо поточної ситуації в Україні

Міжнародне товариство примирення висловлює свою сильну стурбованість і глибокий сум з приводу вторгнення та окупації, які Росія проводить в Україні.

Це темні дні в історії.

Війна є злочином проти людства і ніколи не може бути виправдана. Це призводить лише до людських страждань і сліз і розриває соціальні структури, які дозволяють людям жити гідно.

Використання або підготовка до застосування ядерної зброї є нерозумним.

Тому IFOR:

- Солідарний з народом України та підтримує зусилля росіян, які протестували проти цієї війни.
- Закликає до негайного припинення вогню та виведення російських військ з України.
- Відстоює відмову від совісті та захищає право відмовлятися вбивати, відмовлятися від насильства та відмовлятися від носіння зброї в обох (і в усіх) країнах.
- Закликає всі уряди та багатосторонні організації обрати дипломатичні та політичні засоби для вирішення ситуації.
- Заохочує український уряд і народ обирати наполегливий ненасильницький опір.
- Закликає європейських людей і народи вітати біженців з України.
- Заохочує російський народ до ненасильницького опору політиці війни та діям свого уряду.
- Закликає російських релігійних лідерів відмежуватися від агресивної та войовничої політики російського уряду, відновити мирні наміри цих релігій та активно брати участь у мирних ініціативах та дипломатії.
- Запрошує людей віри, духовності та совісті направити свої молитви та дії на припинення війни та підтримання миру в регіоні.

Переклад з оригіналу англійською.